

THE MAID AND THE MASTER: HOLDING BY LETTING GO

ההוא יומא דנח נפשיה דרבי גזרו רבנן תעניתא, ובעו רחמי, ואמרי: כל מאן דאמר "נח נפשיה דרבי" -- ידקר בחרב. סליקא אמתיה דרבי לאיגרא, ואמרה: עליונים מבקשין את רבי, והתחתונים מבקשין את רבי. יהי רצון שיכופו תחתונים את העליונים. כיון דחזאי כמה זמני דעגיל לבית הכסא, וחלץ תפילין, ומנח להו, וקמצטר, אמרה: יהי רצון שיכופו עליונים את התחתונים. ולא הווי שתקי רבנן מלמיבעי רחמי. שקלה פוזא שדייא מאיגרא [לארעא], אשתקו מרחמי, ונח נפשיה דרבי. אמרו ליה רבנן לבר קפרא: זיל עיין. אזל, אשכחיה דנח נפשיה. קרעיה ללבושיה, ואהדריה לקרעיה לאחוריה. פתח ואמר: אראלים ומצוקים אחזו בארון הקדש נצחו אראלים את המצוקים, ונשבה ארון הקדש. אמרו ליה: נח נפשיה? אמר להו: אתון קאמריתו, ואנא לא קאמינא.

בשעת פטירתו של רבי זקף עשר אצבעותיו כלפי מעלה ואמר: רבוננו של עולם גלוי וידוע לפניך שנגעתי בעשר אצבעותי בתורה, ולא נהניתי אפילו באצבע קטנה. יהי רצון מלפניך שיהא שלום במנוחתך.

On the day that Rabbi [Judah, the Prince] died, the Rabbis decreed a fast and they prayed. They said: Let anyone who says, "Rabbi has died," be skewered on a sword.

His maidservant went up to the roof and said: The heavenly ones desire Rabbi, and the earthly ones desire Rabbi. May it be God's will that the earthly prevail over the heavenly. When she saw how many times he had to get up to go to the toilet, painfully removing and then rewinding his phylacteries, she said: May it be God's will that the heavenly ones overcome the earthly ones.

Now, the Rabbis never ceased their praying.

She took a pitcher and threw it from the roof.

They ceased praying and Rabbi died.

The Rabbis said to Bar Kapparah: Go and investigate. He went and found that Rabbi had died. He tore his garment and turned the rip towards the back so that no one would see it. He began by saying: Angels and mortals have seized the Holy Ark and the angels have prevailed over the mortals; the Holy Ark has been captured.

They said to him: He has died? He said to them: You are the ones who have said it; I have not said it.

At the moment that he was about to die, Rabbi spread out his ten fingers towards the sky and said: Master of the world, it is well known to you that I labored in Torah with all of my ten fingers but didn't make a profit from even the work of my little finger. May it be your will that there be peacefulness in my rest.